

## متطلبات الترخيص لنشاط الاكتتاب

**The licensing requirements for the underwriting activity**

Table of Contents		قائمة المحتويات
Section	الصفحة Page number	الجزء الpart
Section One: Definitions	٣	الأول: التعريفات
Section Two: Purpose and Scope of Application	٣	الجزء الثاني: الغرض ونطاق التطبيق
Section Three: Licensing Provisions	٣	الثالث: الجزء الثالث: أحكام الترخيص
Section Four: Conditions for Granting the License	٤	الجزء الرابع: شروط منح الترخيص
Section Five: Licensing Procedures	٤	الجزء الخامس: إجراءات الترخيص
Section Six: Scope of Activities	٤	الجزء السادس: نطاق الأعمال
Section Seven: General Provisions	٥	الجزء السابع: أحكام عامة

Article. No.	Article	نص المادة	رقم المادة
	Section I: Introduction	الجزء الأول: المقدمة	
	First section: Definitions	الجزء الأول: التعريفات	
First	<p>For the purposes of these Requirements, the following words and expressions wherever they appear herein shall have the meanings assigned to them in the Implementing Regulations of the Cooperative Insurance Companies Control Law. For the application of the provisions of these Requirements, the following terms wherever they appear shall have the meanings set out opposite each of them, unless the context indicates otherwise:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) <b>IA:</b> The Insurance Authority.</li> <li>b) <b>Licensing Requirements:</b> The licensing requirements for the underwriting activity.</li> <li>c) <b>Company:</b> The insurance company engaged in insurance and/or reinsurance activities.</li> <li>d) <b>Providers of Ancillary Services:</b> Persons licensed to practice any of the freelance professions related to insurance and/or reinsurance activities.</li> <li>e) <b>Underwriting Activity:</b> The professional process through which the company assesses the risks presented to it, decides whether to accept or reject them, and determines the coverage terms and the appropriate premium rate.</li> <li>f) <b>Law:</b> The Cooperative Insurance Companies Control Law.</li> <li>g) <b>Regulations:</b> The Implementing Regulations of the Cooperative Insurance Companies Control Law.</li> </ul>	<p>يقصد بالكلمات والعبارات الآتية، أينما وردت في هذه المتطلبات، المعاني المبينة في اللائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني.</p> <p>ولغرض تطبيق أحكام هذه المتطلبات: يقصد بالألفاظ والعبارات الآتية – أينما وردت في هذه المتطلبات المعاني الموضحة أعلاه كل منها مالم يتقتضي السياق خلاف ذلك:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(أ) <b>الهيئة:</b> هيئة التأمين.</li> <li>(ب) <b>متطلبات الترخيص:</b> متطلبات الترخيص لنشاط الاكتتاب.</li> <li>(ت) <b>الشركة:</b> شركة التأمين التي تزاول التأمين وإعادة التأمين أو كليهما.</li> <li>(ث) <b>مزاولوا الخدمات المساعدة: الأشخاص</b> المرخص لهم لمارسة أي من الخدمات المساعدة للتأمين. و/أو إعادة التأمين.</li> <li>(ج) <b>نشاط الاكتتاب:</b> هو تقييم الأخطار المعروضة على الشركة ومن ثم اتخاذ قرار بقبولها أو رفضها وتحديد شروط التغطية وسعر القسط المناسب.</li> <li>(ح) <b>النظام:</b> نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني.</li> <li>(خ) <b>اللائحة:</b> اللائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني.</li> </ul>	الأولى

Article. No.	Article	نص المادة	رقم المادة	
<b>Second section: Purpose and Scope of Application</b>		<b>الجزء الثاني: الغرض ونطاق التطبيق</b>		
<b>Second</b>	a) These Requirements aim to establish the provisions and conditions for licensing of the underwriting activity.	أ) تهدف هذه المتطلبات إلى وضع أحكام واشتراطات ترخيص نشاط الاكتتاب.	<b>الثانية</b>	
	a) These Requirements apply to applicants seeking an underwriting license, to those licensed to practice the underwriting activity, and the company contracted with the licensees to carry out the underwriting activity.	ب) تسرى متطلبات الترخيص على الراغبين بالحصول على ترخيص نشاط الاكتتاب والمرخص لهم بممارسة نشاط الاكتتاب وعلى الشركة المتعاقدة مع المرخص لهم بممارسة نشاط الاكتتاب		
<b>Third section: Licensing Provisions</b>		<b>الجزء الثالث: أحكام الترخيص</b>		
<b>Third</b>	Applications for a license to conduct underwriting activities shall be submitted to the IA. The underwriting activity may not be carried out unless a license is obtained from the IA.	أ) تقدم طلبات الترخيص لنشاط الاكتتاب إلى الهيئة. ولا يجوز ممارسة النشاط إلا بعد الحصول على الترخيص.	<b>الثالثة</b>	
	c) The licensed underwriters must have their headquarters and management located within the Kingdom of Saudi Arabia.	ب) يشترط أن يكون مقر وإدارة المرخص لهم بممارسة نشاط الاكتتاب داخل المملكة العربية السعودية.		
	d) The following are required for granting a license for the underwriting activity: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The company's capital must not be less than one million Saudi Riyals (SAR ١,٠٠,٠٠,٠٠).</li> <li>2. Obtaining an insurance policy covering professional liability risks arising from negligence, omission, or error, with coverage not less than three </li> </ol>	ت) يشترط لمنح ترخيص نشاط الاكتتاب الآتي: ا) أن لا يقل رأس المال الشركة عن (١,٠٠,٠٠,٠٠) مليون ريال سعودي. ب) الحصول على وثيقة تأمين تغطي أخطار المسؤولية المهنية عن التقصير والإهمال والخطأ، ويجب ألا يقل الغطاء التأميني عن (٣,٠٠,٠٠) ثلاثة ملايين ريال.		

Article. No.	Article	نص المادة	رقم المادة
	million Saudi Riyals (SAR ٣,٠٠,٠٠,٠٠).		
	e) Underwriting positions must be filled by individuals with sufficient experience and appropriate professional qualifications to carry out their responsibilities, including holding relevant professional certifications.	ث) يجب أن يكون شاغلو وظائف الاكتتاب من ذوي الخبرة وحاملي المؤهلات والخبرات المهنية الكافية للقيام بمسؤولياتهم بما فيها حملهم للشهادات المهنية ذات الصلة.	
	f) At least one-third of the members of the Board of Directors or the Board of Managers must hold professional certifications or have practical experience in underwriting activities.	ج) يجب أن يكون ثلث أعضاء مجلس الإدارة أو مجلس المديرين من حاملي الشهادات المهنية أو الخبرات العملية في نشاط الاكتتاب.	
<b>Forth section: Conditions for Granting the License</b>			<b>الجزء الرابع: شروط منح الترخيص</b>
<b>Fourth</b>	The IA shall assess whether the applicant fully meets the licensing requirements. The license application shall be submitted to the IA and shall include the following:	تقىم الهيئة استيفاء مقدم الطلب بشكل كامل لشروط الترخيص، ويقدم طلب الترخيص إلى الهيئة شاملا الآتي:	<b>الرابعة</b>
	١. Completion of the licensing application form	١. تعبئة النموذج الخاص بطلب الترخيص.	
	٢. Articles of Association.	٢. عقد التأسيس.	
	٣. Bylaws.	٣. النظام الأساس.	
	٤. Organizational Structure.	٤. الهيكل التنظيمي.	
	٥. Feasibility Study.	٥. دراسة الجدوى الاقتصادية	
	٦. A three-year business plan, which must include at a minimum the following:	٦. خطة عمل لثلاث سنوات، ويتبع أن تشمل الخطة كحد أدنى الآتي:	

Article. No.	Article	نص المادة	رقم المادة
	<p>a) The lines of insurance in which the providers of ancillary services intend to operate.</p> <p>b) The expected startup costs and the financial sources required for funding.</p> <p>c) The projected growth rates of the activity.</p> <p>d) The expected number of employees and the plan for training and employing Saudi nationals.</p> <p>e) Annual expenses based on the projected growth rates of the activity.</p> <p>f) Pro forma financial statements linked to the growth projections.</p> <p>g) Annual costs based on the expected growth rates.</p> <p>h) Pro forma financial statements associated with the growth rates.</p> <p>I) Branch opening plan.</p>	<p>(أ) فروع التأمين التي يزمع مزاولى الخدمات المساعدة معاشرة النشاط فيها.</p> <p>(ب) التكاليف المتوقعة لبدء النشاط والمصادر المالية الازمة للتمويل.</p> <p>(ت) معدلات النمو المتوقعة للنشاط.</p> <p>(ث) العدد المتوقع للموظفين وخطة تأهيل وتوظيف السعوديين.</p> <p>(ج) المصاريف السنوية بناء على معدلات النمو المتوقع للنشاط.</p> <p>(ح) قوائم مالية تقديرية مرتبطة بتوقعات النمو.</p> <p>(خ) التكاليف السنوية بناء على معدلات النمو المتوقعة.</p> <p>(د) قوائم مالية تقديرية مرتبطة بمعدلات النمو.</p> <p>(ذ) خطة افتتاح الفروع</p>	
	٧. Any agreements with other parties.	٧. أي اتفاقيات مع أطراف أخرى	
	٨. An irrevocable bank guarantee in an amount equivalent to the required capital, issued in favor of the IA by a local bank, to be automatically renewed until the full capital is paid.	٨. ضمان بنكي غير قابل للإلغاء يبلغ بعده يعادل رأس المال المطلوب قادر لصالح الهيئة من أحد البنوك المحلية يجدد تلقائياً حتى سداد رأس المال بالكامل.	

Article. No.	Article	نص المادة	رقم المادة
<b>Fifth Section: Licensing Procedures</b>		<b>الجزء الخامس: إجراءات الترخيص</b>	
<b>Fifth</b>	a) The IA shall notify the applicant within thirty working days from the date of submission whether the application is complete or not, and shall inform them of any deficiencies.	أ) على الهيئة إشعار مقدم الطلب خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ تقديم الطلب باكتمال الطلب من عدمه، وإشعاره بالنواقص.	<b>الخامسة</b>
	b) The applicant must rectify any deficiencies within thirty working days from the date of IA's notification; otherwise, the application shall be subject to cancellation.	ب) على مقدم الطلب إكمال النواقص خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ إشعار الهيئة وإلا تعرض طلبه للإلغاء.	
	c) The IA shall decide on the application within ninety working days from the date it notifies the applicant that the application is complete.	ت) تقوم الهيئة بالبت في الطلب خلال تسعين يوم عمل من تاريخ إشعار مقدم الطلب باكتمال طلبه.	
<b>Sixth section Scope of Activities</b>		<b>الجزء السادس: نطاق الأعمال</b>	
<b>Sixth</b>	Licensed providers of ancillary services engaged in the underwriting activity must underwrite and accept risks on behalf of the Company without assuming the Company's risk.	يجب على المرخص لهم بعمارة نشاط الاكتتاب أن يتزموا بالاكتتاب وقبول الخطر نيابة عن الشركة دون تحمل خطر الشركة.	<b>السادسة</b>
<b>Seventh</b>	Licensed providers of ancillary services practicing the underwriting activity must enter into an agreement with the Company that specifies the contracting mechanism, the limits of the risks permitted to be underwritten, and the terms for accepting risks on behalf of the Company.	يتعين على المرخص لهم بعمارة نشاط الاكتتاب إبرام عقد مع الشركة يوضح آلية التعاقد وحدود المخاطر المسموح الاكتتاب بها وقبول الخطر نيابة عن الشركة.	<b>السابعة</b>
<b>Eighth</b>	Licensed underwriters may engage in ancillary services, provided that they obtain a license from the IA prior to commencing such activities.	يجوز للمرخص لهم بعمارة الخدمات المساعدة شريطة الحصول على ترخيص من الهيئة قبل البدء بهذه الأعمال.	<b>الثامنة</b>

Article. No.	Article	نص المادة	رقم المادة
<b>Ninth</b>	Licensed underwriters must exclusively conduct underwriting on behalf of the contracting Company for each line of insurance.	يتعين على المرخص لهم الالتزام بالاكتتاب حصراً لصالح الشركة المتعاقد معها وذلك لكل فرع من فروع التأمين.	<b>النinth</b>
<b>Tenth</b>	The Company shall be responsible for monitoring the licensed underwriters' compliance with the terms and conditions of the agreement.	تلزم الشركة بمتابعة التزام العرخص لهم بمعارضة نشاط الاكتتاب بأحكام وشروط التعاقد.	<b>العاشرة</b>
<b>Eleventh</b>	Engaging in both insurance underwriting and reinsurance underwriting activities concurrently is not permitted except with the approval of the IA.	لايجوز الجمع بين نشاطي الاكتتاب في التأمين والاكتتاب في إعادة التأمين إلا بعدأخذ موافقة الهيئة.	<b>الحادية عشر</b>
<b>Seventh section: General Provisions</b>		<b>الجزء السابع: أحكام عامة</b>	
<b>Twelfth</b>	Providers of ancillary services licensed to practice the underwriting activity shall be subject to the statutory provisions governing ancillary service activities as set out in the Law, the Regulations, and any other rules or instructions issued by the IA.	تسري على مزاولي الخدمات المساعدة المرخص لهم بمعارضة نشاط الاكتتاب الأحكام النظامية الخاصة بآلية الخدمات المساعدة الواردة في النظام واللائحة وأي لوائح أو تعليمات أخرى صادرة عن الهيئة.	<b>الثانية عشر</b>
<b>Thirteenth</b>	The IA may impose any additional restrictions or conditions on the practice of the underwriting activity.	للهمة فرض أي قيود أو شروط إضافية على ممارسة نشاط الاكتتاب.	<b>الثالثة عشر</b>
<b>Fourteenth</b>	Failure to comply with these Requirements constitutes a violation of the Cooperative Insurance Companies Control Law and its Implementing Regulations, and subjects the violator to the applicable statutory penalties.	يعد عدم الالتزام بهذه المتطلبات مخالفة لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني ولائحته التنفيذية ويعرض المخالف للعقوبات النظامية.	<b>الرابعة عشر</b>
<b>Fifteenth</b>	These Requirements have been issued in both Arabic and English. In the event of any discrepancy between the two versions, the Arabic text shall prevail.	أصدرت هذه المتطلبات باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حال تعارض اللغتين، فيعتمد نص اللغة العربية.	<b>الخامسة عشر</b>